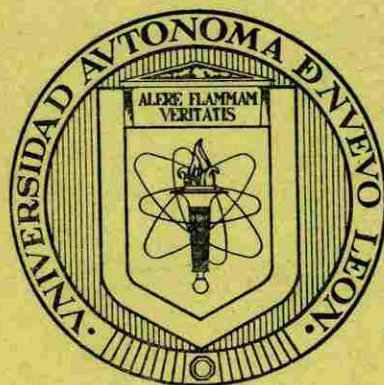


UNIVERSIDAD AUTONOMA DE NUEVO LEON
DIRECCION GENERAL DE ESTUDIOS DE POSTGRADO



DONDE EL MUNDO ES LIBRE Y FELIZ . . .
— LA IDEOLOGIA EN LOS LIBROS DE ENSEÑANZA DEL INGLES —

BARBEL BRINCKMANN

FLO SINDICO

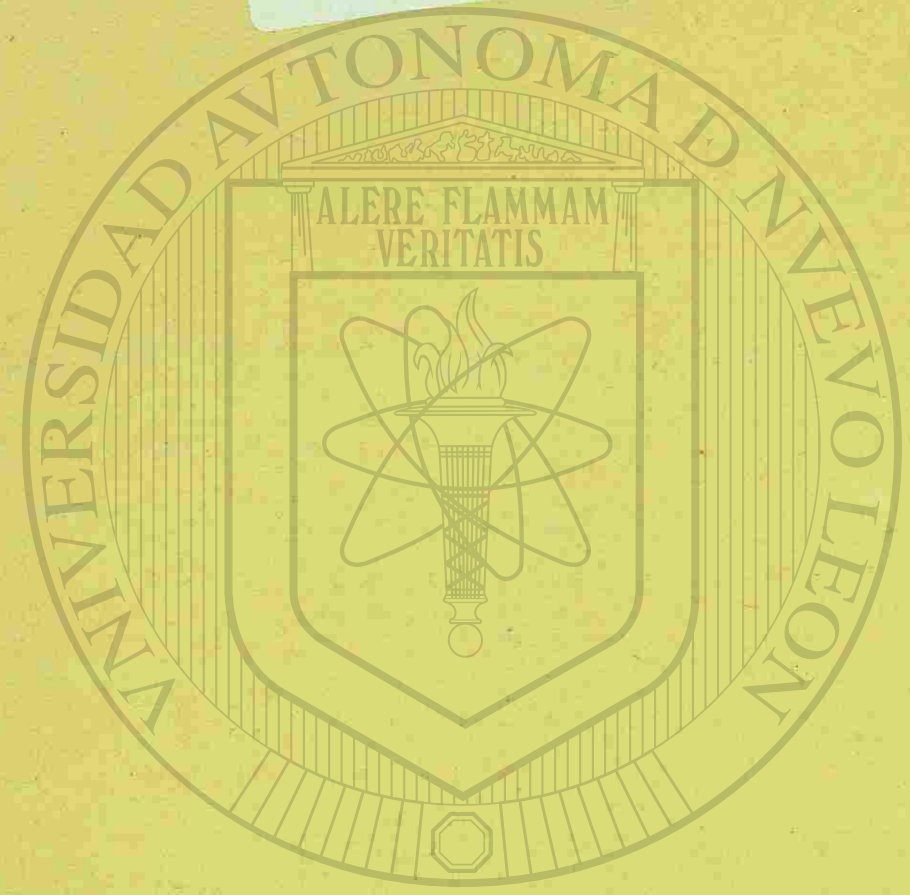
Septiembre de 1988 San Nicolás de los Garza, N. L.

1129
8

CUADERNOS DE INVESTIGACION 2



PE
S
B7

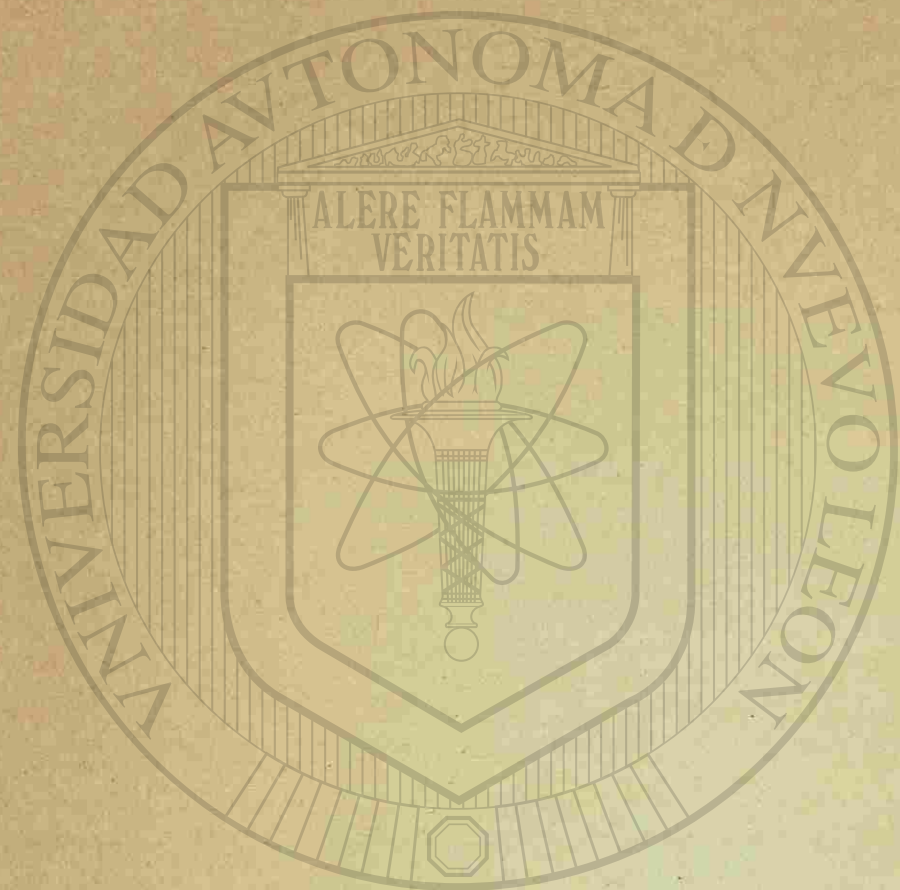


UANI

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





UNIVERSIDAD AUTONOMA DE NUEVO LEON

DIRECCION GENERAL DE ESTUDIOS DE POSTGRADO

DONDE EL MUNDO ES LIBRE Y FELIZ...

-La ideología en los libros de enseñanza del Inglés-

Bärbel Brinckmann

Flo Sindico

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

CUADERNOS DE INVESTIGACIÓN 2

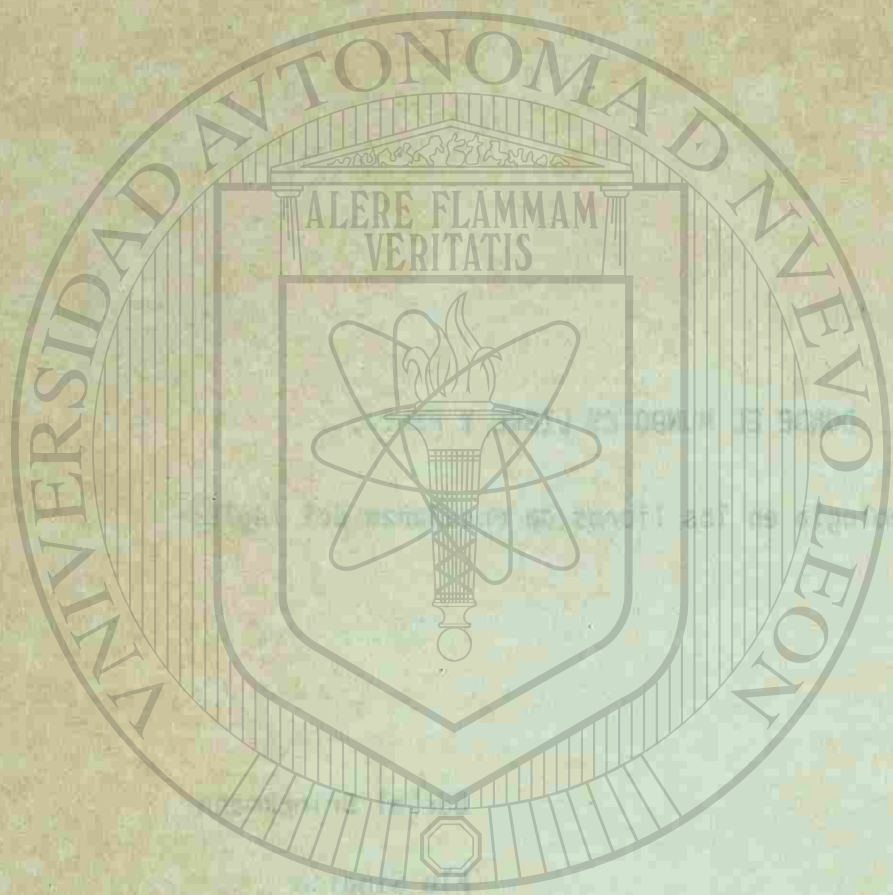
SEPTIEMBRE DE 1988



PE1129

.58

B7



FONDO UNIVERSITARIO

158073

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

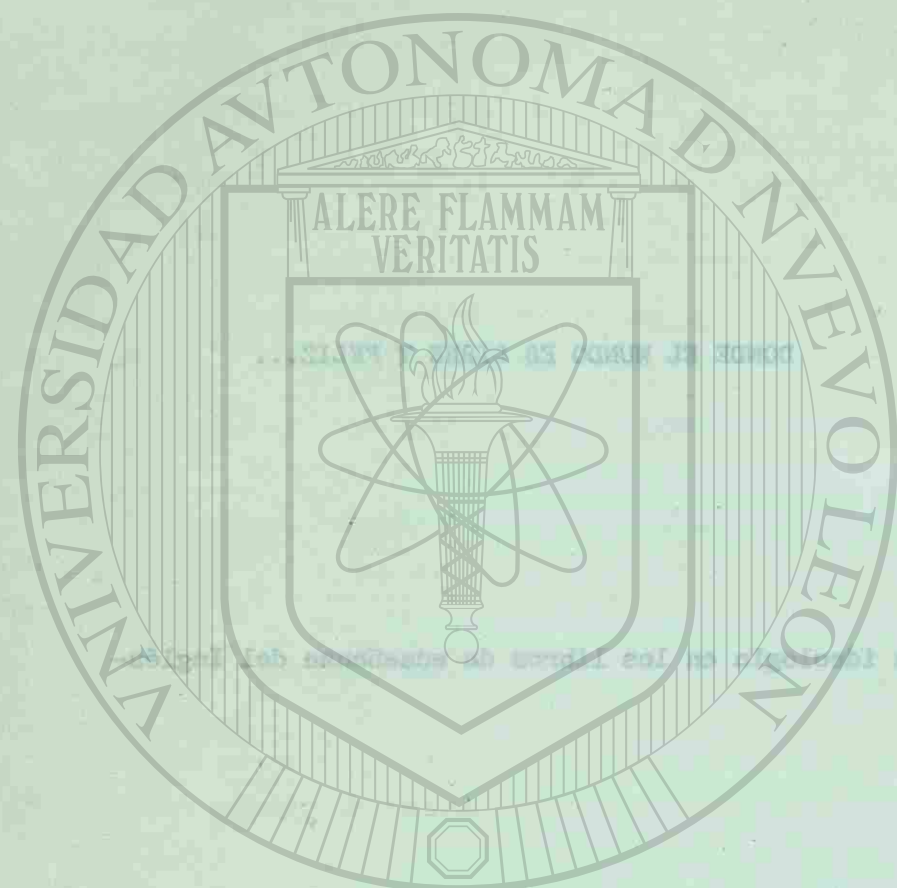
Bärbel Brinckmann

Flo Sindico

BIBLIOTECA

U A N L

	Página
1. INTRODUCCION	1
2. MARCO TEORICO	2
2.1 La ideología y su transmisión en la educación	3
2.2 El inglés y su enseñanza	4
3. OBJETIVOS	5
4. MATERIAL	6
5. HIPOTESIS: -La ideología en los libros de enseñanza del Inglés-	7
6. RESULTADOS	9
6.1 La imagen del hombre - Datos estadísticos	8
6.2 La imagen del hombre - Citas	18
6.3 La imagen del hombre - Imágenes	22
6.4 Resumen: la imagen del hombre	31
7. CONCLUSIONES	32
7.1 La imagen de la Sociedad. Citas	38
7.2 Valores	39
8. BIBLIOGRAFIA	40

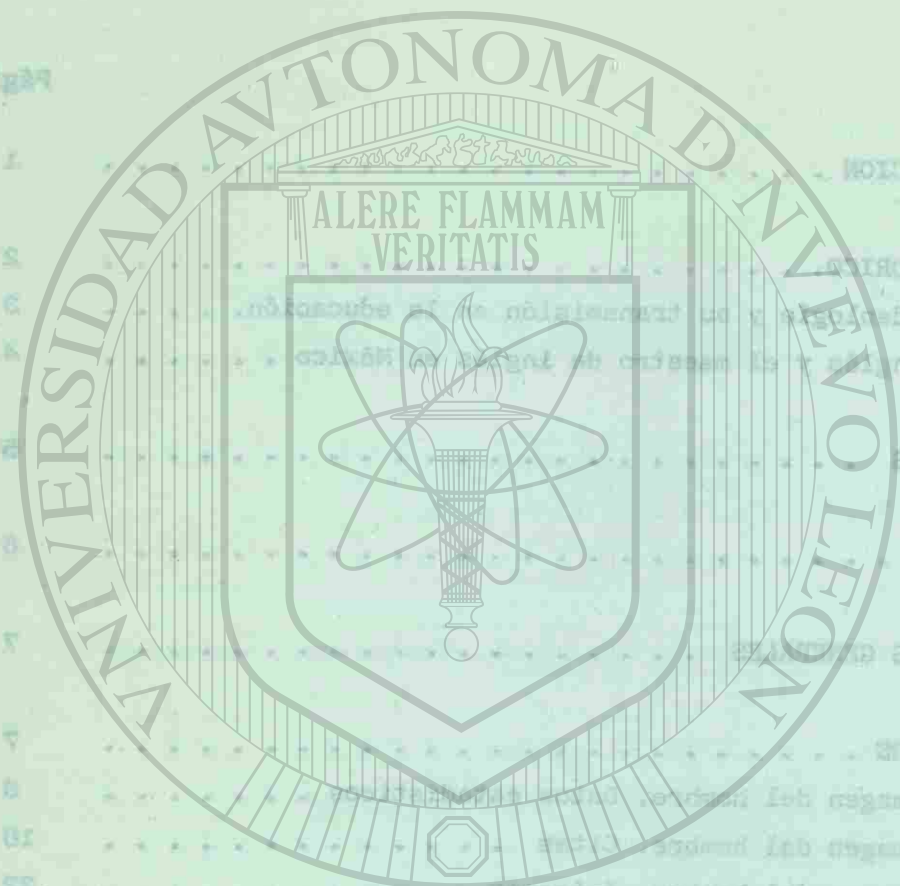


UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

INDICE

	Página
1. INTRODUCCION	1
2. MARCO TEORICO.	2
2.1 La ideología y su transmisión en la educación.	3
2.2 El inglés y el maestro de inglés en México	4
3. OBJETIVOS	5
4. MATERIAL	6
5. HIPOTESIS GENERALES	7
6. RESULTADOS	7
6.1 La imagen del hombre. Datos estadísticos	8
6.2 La imagen del hombre. Citas	18
6.3 La imagen del hombre. Imágenes	22
6.4 Resúmen: La imagen del Hombre	31
7. LA IMAGEN DE LA SOCIEDAD	32
7.1 La Imagen de la Sociedad. Datos Estadísticos	32
7.2 La Imagen de la Sociedad. Citas	38
7.2.1 Valores	39
7.2.2 Historia	40
8. CONCLUSIONES	44
BIBLIOGRAFIA	47



1. INTRODUCCION

2. MARCO TEORICO

3. OBJETIVOS

4. MATERIAL

5. HIPOTESIS

6. RESULTADOS

6.1. La imagen del hombre

6.2. La imagen del hombre

6.3. La imagen del hombre

6.4. Resumen: La imagen del hombre

7.5.1. Valor

7.5.2. Historia

8. CONCLUSIONES

BIBLIOGRAFIA

1. INTRODUCTION

Para mejorar la enseñanza de idiomas extranjeros, en la actualidad se re-

visión, con técnicas avanzadas, para mejorar la enseñanza de idiomas extranjeros.

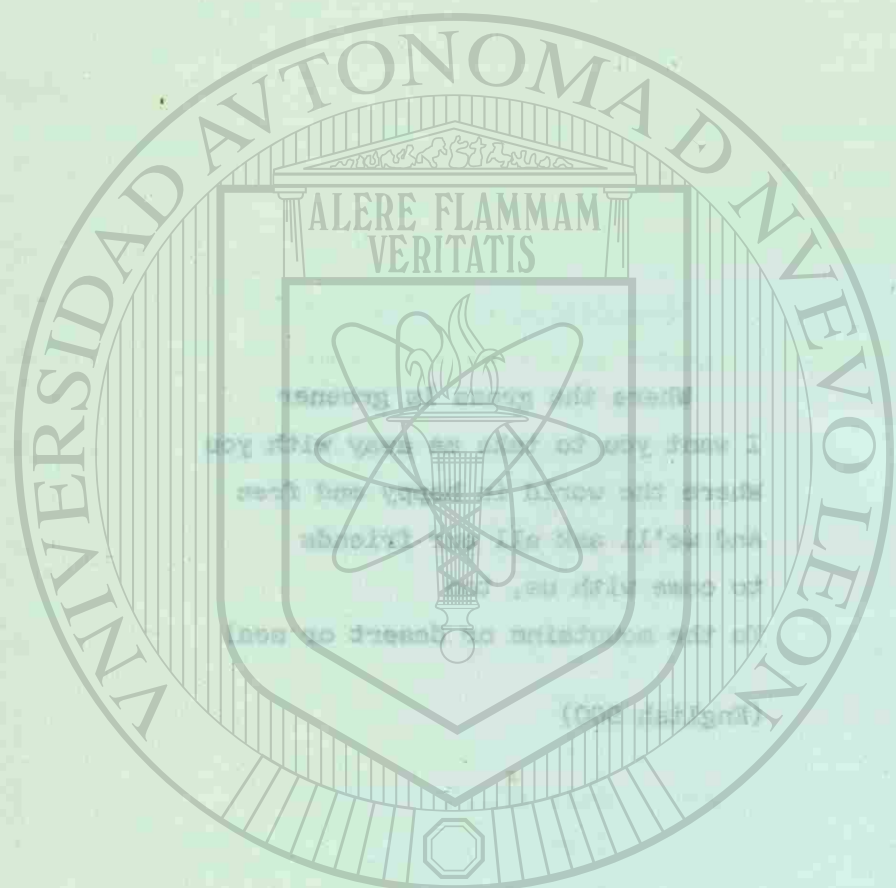
Where the grass is greener
I want you to take me away with you
Where the world is happy and free
And we'll ask all our friends
to come with us, too
To the mountains or desert or sea!

(English 900)

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

1. INTRODUCCION.

Para mejorar la enseñanza de lenguas extranjeras, en la actualidad se recurre a nuevos métodos y técnicas, los que, sin duda alguna, son importantes y necesarios. Sin embargo, no se debe perder de vista que cualquier método se basa en conceptos teórico-ideológicos y por lo tanto transmite no solamente una forma sino también contenidos permeados por una ideología.

Aun cuando nuevas corrientes, como el aprendizaje cognoscitivo, abrieron caminos nuevos no sólo en lo que se refiere a métodos formales, sino también en los contenidos que se transmiten, estos enfoques progresistas no dejan de ser meras "islas" dentro de la aplicación práctica.

La brecha entre teoría y práctica; entre conceptos críticos, avanzados y conscientes y la práctica tradicionalista en la enseñanza del inglés permanece abierta. Se evita difundir adecuadamente los conceptos teórico-ideológicos en los que se basan los métodos y al maestro sólo se le presenta el método elaborado, formal y técnicamente persuasivo. Además el material que se produce para la enseñanza del Inglés, en muy raras ocasiones toma en cuenta métodos progresivos (p.ej.: el método cognoscitivo) y nunca se basa en la realidad social.

Por lo tanto, los maestros de inglés en México por falta de tiempo -por tener sobrecarga de Horas/Clase en varias instituciones- y por la carencia de buena formación e información, siguen usando el material tradicional y lo aplican de manera tradicionalista.

Como no podemos influir directamente en la edición y difusión de estos materiales, ya que están de por medio intereses económicos propios de la comercialización, pensamos que un punto de partida para mejorar esta situación es la conscientización de los maestros que se ven obligados a usar este material.

Los maestros deben abordar los contenidos de estos textos de una manera crítica, ya sean temas de relaciones personales, políticas, económicas,

históricas o culturales. Es decir, no se trata solamente de comprender datos informativos, sino también ser conscientes de la ideología que subyace en los libros de texto.

2. MARCO TEORICO.

La explotación económica de las naciones ricas en materias primas exige el acondicionamiento de estas naciones hasta un funcionamiento adecuado. Por lo tanto, se necesita la influencia ideológica sobre ellas dentro del marco del imperialismo cultural. Como Mattelart dice: "el objetivo de lo que se llama 'imperialismo cultural' es contribuir a la creación de un modelo de ciudadano que sea apropiado a la era del capitalismo."^{1/}

En 1969 Rockefeller redactó su informe "The Rockefeller Report on Life in the Americas"^{2/}, en el cual justificaba las prácticas de penetración económica y cultural de su país: "Un contacto con los objetivos fundamentales de modo de vida Americana^{3/} que la mayoría de los militares de las naciones latinoamericanas pueden establecer, a través de los programas de entrenamiento militar que los Estados Unidos dirigen tanto en Panamá como en su propio país."^{4/}

Esta penetración ideológica enfocada al modo de vida norteamericana no se limita al entrenamiento militar, sino que abarca todo tipo de entrenamiento, ya sea técnico o educativo. La penetración ideológica está presente en todas las 'ayudas para el desarrollo' y en el transcurso histórico. Hay que agregar que tampoco se limita solamente a los norteamericanos, sino es ejercida por todos los países "industrializados".

^{1/} Mattelart, A. : Notas al Margen del Imperialismo Cultural, en: Comunicación y Cultura, No. 6. Feb. 79. pág. 10.

^{2/} Ibid : Págs. 8 y 9.

^{3/} Ibid : Págs. 8 y 9.

^{4/} Ibid : Pág. 9.

"In addition to the one million armed troops stationed abroad, there are today approximately two million more Americans sent out from home teachers, technicians, scholars, businessmen, CIA agents, Peace Corps volunteers and volunteers from scores of private agencies... they constitute a huge army of agents "spreading goodwill for the United States", doing "good to the poor" "Preserving peace" and doing their bit, whether they know it or not, to keep the capitalist world intact.

Wherever imperial penetration took place you will find that the forerunners were the religious missionaries. In China they set up schools, clinics, hospitals, food distribution centers -and- most of them were totally, blindly, unaware that they were helping to make China safe for Standard Oil.

The great tidal wave of missionary effort has receded; it is no longer the fashion to claim that Christianity has exclusive possession of the truth. But another form of missionary effort has taken their place, and a far more effective one for the purposes of contemporary imperialism. They are the welfare missionaries...

Welfare liberals are very bit as well-intentioned as the religious missionaries, but they are also just as blind. What they cannot or are unwilling to understand is that this social service effort (welfare imperialism) does not help the poor in the underdeveloped countries, is not intended to help them. U.S. through its AID programs creates the local conditions and attitudes and paves the way for economic and military penetration."^{5/}

2.1 La ideología y su transmisión en la educación.

Eliseo Verón define la ideología como "un sistema de codificaciones de la realidad."^{6/} La realidad se convierte en definiciones y estereotipos que

^{5/} The New Missionaires, from the Enemy, by Felix Greene.

^{6/} Verón, E.: Conducta, estructura y comunicación. Buenos Aires, 1972. Pág. 315.

a la vez den pautas de comportamiento a los integrantes de la sociedad. Estas pautas de comportamiento son internalizadas en varias instituciones como en la familia, en el trabajo, en el tiempo libre y en la escuela. El conjunto de la internalización forma un instrumento de control. En cuanto al sistema educativo anota Durkheim que éste asegura la conservación de una cultura heredada se tiene que aplicar a una sociedad de clases de que se sabe que la cultura reconocida (valores de arte, literatura, etc.) pertenecen a los que tienen los medios de apoderarse de ella. Así que las familias de las clases dominantes siempre tienen el monopolio sobre el código cultural.

En fin, podemos constatar con Nilda León "cada texto escolar presentará un sistema de codificaciones ideológicas de la realidad, y en consecuencia un sistema de relaciones connotadas positiva o negativamente según las conveniencias del orden social de clase que interesa mantener, justificar y transmitirlo."^{7/}

En cuanto a la ideología y el lenguaje cabe mencionar que el análisis de contenidos ideológicos en libros de texto se muestra difícil porque no se puede deducir simplemente de las estructuras lingüísticas a la vista, sino son mensajes subyacentes que se manifiestan tanto en el lenguaje como en las imágenes.

2.2 El inglés y el maestro de inglés en México.

En cuanto a la enseñanza del inglés estamos de acuerdo con B. Cassen que define el imperialismo cultural como procesos que llevan a una "mundialización" de valores, en la cual "Los fenómenos lingüísticos desempeñan un papel de primer orden y el inglés, vehículo de la primera potencia imperialista, tiene en ese contexto un papel privilegiado." -"Símbolo de Status"- y seguimos con Cassen:

^{7/} León, Nilda: Introducción a "Los Libros de Texto en América Latina", Ed. Nueva Imagen, México, 1977. Pág. 75.

"El conocimiento del inglés pasa a ser un instrumento de promoción, provoca la creación de cursos de inglés, y por lo tanto la formación de profesores de inglés(...), que a su vez, para defender sus intereses corporativos, se convierten en propagandistas del sistema e impulsan un "consumo" cada vez mayor de la lengua."^{8/}

3. OBJETIVOS.

Tomando en cuenta todo lo anteriormente expuesto, consideramos la conscientización de los profesores de lenguas extranjeras en México como una necesidad para que puedan tomar una posición solidaria con las necesidades reales de su país, que raras veces concuerdan con las intenciones extranjeras. Descubrir los contenidos ideológicos de materiales de enseñanza de inglés, significa sólo un factor en la conscientización y subsecuente acción.

Básicamente trabajamos con una encuesta elaborada en base a una serie de hipótesis, sin embargo, esta forma de análisis resultó puramente estadística, demasiado limitada y formal. Para completar, agregamos una lista de categorías que se basan en el método de análisis de contenido, como por ejemplo: valores sociales, normas de comportamiento, imagen de la historia, etc.

Los obtenidos se presentan en forma de estadísticas, listas de citas ejemplares, dibujos e ilustraciones de los textos y, por último, una comparación con la realidad objetiva. (Anexo)

^{8/} Cassen, Bernard: "La Lengua inglesa como Vehículo del Imperialismo Cultural". En Comunicación y Cultura, No. 6. Febrero 1979. Pág. 75.

4. MATERIAL.

TEXTBOOKS SURVEYED

Type of School	Course Level		
	1	2	3
SECONDARY	STATE	English Alive Gómez Maqueo Oxford U/Lara	My Third English Book Hess, Astivia, Ramírez Servicios Pedagógicos
	PRIVATE	Basic Junior ACE Rossner, Taylor Macmillan	English for Today (1 & 2) National Council of Teachers McGraw Hill
PREPA.	STATE	Inglés I O'Ward, A. Dirección General de Prepas., U.A.N.L.	Inglés II O'Ward, A.
	PRIVATE	Inglés - Unidades I-XII ITESM - CEMPAE	New Horizons in English (4) Mellgren, Walker Addison, Wesley Co.
UNI.	STATE	English by Objectives Ferguson, O'Reilly CEEL	The Language of Discussion
	PRIVATE		Readings and Conversations English Language Service
INSTITUTE	OFFICIAL	Kernel One Longman	American English Course (5) "The Nation's Capital" IMNRC
	PRIVATE	English 900 Macmillan	Modern American English (4) Dixson Regents

5. HIPOTESIS GENERALES.

- I.- La enseñanza institucionalizada es parte del sistema político-económico vigente. Como tal es un instrumento para transmitir el capital cultural.
- II.- El capital cultural se basa en un código cultural, es decir, en normas y valores.
- III.- El sistema educativo internaliza este código cultural y por lo tanto participa en la reproducción del Estatus Quo.
- IV.- En una sociedad de clases, este código cultural es el monopolio de la clase dominante.^{9/}

6. LOS RESULTADOS.

Los resultados estadísticos a lo que se agregan siempre los aspectos del análisis de contenido, ya sea por medio de citas o imágenes, se dividen en dos grandes grupos:

- La imagen del hombre.
- La imagen de la sociedad.

^{9/} Síntesis de algunas ideas de Pierre Bourdieu: *Reproduction culturelle et reproduction sociale* en: *Informations en sciences sociales* X. (2), París, 1972, 45-79.

6.1 La imagen del hombre. - Datos estadísticos.

a) Sexo/Profesión.

Sexo	Masc.	Fem.	Total
	335 57.3%	249 42.6%	584
Sexo/Profesión			
	220 64.9%	119 35.1	339

En general predomina ligeramente el sexo masculino. Pero el número de profesiones es mucho más alto relacionado al hombre que a la mujer. Se puede suponer que un alto número de mujeres son amas de casa, una categoría que lamentablemente no incluimos en la investigación.

El tipo de profesiones adscrito a hombres y mujeres difiere notablemente (ver: la siguiente Lista de Profesiones):

- Las posiciones altas-directivas son casi exclusivamente ocupadas por hombres.

- Sin embargo, en los empleos de alto prestigio (teacher, doctor, lawyer, architect) disminuye un poco la presencia masculina.

- Los dominios de las mujeres son generalmente empleos de oficina (secretary) y con una ligera mayoría en el Show-Business.

- No aparece ninguna mujer entre los obreros, lo que se opone a la realidad, si se piensa en obreras en maquiladoras, ópticas, etc.

En resumen, la imagen de la mujer es básicamente el ama de casa, en puestos de servicio; una minoría en empleos de servicio, pero ninguna está involucrada en trabajos físicos fuertes (obrero). Esta imagen puede reflejar la idea tradicional de la "mujer frágil, inofensiva, defensiva". La

tendencia observada se presenta mucho más aguda en los niveles avanzados del material que en los básicos.

LISTA DE PROFESIONES.

NIVEL BASICO	MASCULINO	%	FEMENINO	%	Total	
1. Leading positions.	manager	1	manager	1		
	director	1				
	bank pres.	1				
	agency pres.	1				
	boss	2				
	T O T A L	6	85.7	T O T A L	1	14.3
2. Prestige Jobs.	teacher	7	teacher	10		
	doctor	7	doctor	2		
	lawyer	5	lawyer	3		
	architect	2	architect	2		
	dentist	3	dentist	2		
	professor	3	English			
			teacher	1		
	engineer	5	reporter	1		
	pilot	3	chemist	1		
	banker	1				
	philosopher	1				
	writer	1				
	history prof.	1				
	astronaut	1				
	editor	1				
	T O T A L	41	65.1	T O T A L	22	34.9
	3. Employees.	bank clerk	1	bank empl.	1	
clerk		3	clerk	3		
secretary		1	secretary	10		
office worker		1	off. worker	1		
customs officer		1	private			
			secretary	1		
			typist	1		
		stenographer	1			
		manager	1			
		ass't	1			
		receptionist	2			
T O T A L	7	25.0	T O T A L	21	75.0	
4. Service functions.	policeman	7	nurse	5		
	postman	1	florist	1		
	bus driver	2	waitress	1		
	salesman	2	dressmaker	1		
	seller (newspaper)	1	stewardess	1		
	seller (cameras)	1	saleswoman	1		
	gas station	1				
	attendant					
	shop assistant	1				

LISTA DE PROFESIONES. (Continuación)

NIVEL BASICO	MASCULINO		FEMENINO		Total
		%		%	
	bartender	1			
	taxi driver	3			
	waiter	1			
	ice cream	1			
	vendor seller	1			
	(fruit)				
	photographer	1			
	detective	1			
	T O T A L	25	71.4	10	28.6
5. Workers (blue collar)	factory	4			
	worker				
	skilled	2			
	mechanic				
	mechanic	2			
	carpenter	1			
	T O T A L	9	100.	0	0.
6. Show Business/Art.	circus	3	circus	4	
	performer		performer		
	disc jockey	1	singer	1	
	artist	2	artist	2	
	actor	1	actress	2	
	violinist	1	dancer	1	
	nightclub	1	painter	1	
	owner				
	T O T A L	9	45.0	11	55.0
7. Others.	drugstore	1			
	owner				
	landlord of	1			
	a pub				
	farmer	5			
	T O T A L	7	100.	T O T A L	0
					0.
	T O T A L	104	61.5	65	38.5
					169

LISTA DE PROFESIONES.

NIVEL AVANZADO	MASCULINO		FEMENINO		Total
		%		%	
1. Leading positions.	boss	2	director	1	
	director	7	(tourist)		
	manager				
	(marketing)	1			
	manager (PR)	1			
	manager	3			
	(personnel)				
	factory dir.	1			
	executive	4			
	T O T A L	19	95.0	T O T A L	1
					5.5
					20
2. Prestige Jobs	teacher	3	teacher	5	
	architect	2	architect	3	
	doctor	6	psychologist	1	
	psychologist	1	sociologist	1	
	lawyer	2	lawyer	2	
	engineer	4	editor	1	
	psychiatrist	1	reporter	1	
	physicist	1	officer	1	
	captain (ship)	1	advertising		
	Uni. professor	2	researcher	1	
	teacher (hist.)	1			
	English teacher	1			
	professor (eco.)	1			
	professor (chem.)	1			
	pilot	4			
	dentist	1			
	city planner	3			
	scientist	1			
	banker	2			
	mayor	1			
	economist	1			
	reporter	3			
	efficiency				
	expert	1			
	inventor	1			
	T O T A L	45	73.8	T O T A L	16
					26.2
					61
3. Employees.	office worker	1	office worker	1	
	bank cashier	1	cashier	1	
	security officer	1	personnel	1	
	manager ass't	1	officer		
	clerk	1	librarian	1	
	receptionist	1	typist	1	
			secretary	12	
			receptionist	1	
	T O T A L	6	25.0	T O T A L	18
					75.0
					24

LISTA DE PROFESIONES. (Continuación)

NIVEL AVANZADO	MASCULINO		FEMENINO		Total			
		%		%				
4. Service functions.	salesman	5	nurse	6				
	guide (travel)	2	waitress	2				
	taxi driver	4	hostess	1				
	bus driver	1	stewardess	4				
	gardener	1	shop assistant	1				
	messenger	1	guide (bilingual)	1				
	porter	1	head mistress	1				
	storekeeper	1						
	barber	1						
	ticket seller	1						
	bellboy	1						
	busboy	1						
	T O T A L	20	55.6	T O T A L		16	44.4	36
5. Workers (blue collar)	dock worker	1	garment factory worker	1				
	plumber	2						
	telephone worker	1						
	factory worker	4						
	TV worker	1						
	mechanic	2						
	carpenter	1						
	construction worker	2						
	T O T A L	14	93.3	T O T A L		1	6.7	15
	6. Show Bussines/Art.	designer	1	designer		1		
painter		1	radio announcer	1				
film producer		1						
T O T A L	3	60.0	T O T A L	2	40.0	5		
7. Others.	pub. owner	1						
	farmer	4						
	fur trapper	1						
	tribal chief	1						
	restaurant owner	1						
	fisherman	1						
T O T A L	9	100.	T O T A L	0	0.	9		
TOTALES	116	68.2	54	31.8	170			

b) Edad y Actividades.

Edad	Niños	%	Adolesc.	%	Adultos	%	Viejos	%	Total
	60	9.4	289	45.5	264	41.5	29	3.3	634

Niños	Jugando	%	Trabajando	%	Escuela	%	Total
	27	72.9	0	0	10	27.1	37

Adolesc.	Trabajando	%	Colegio/Uni	%	Diversos	%	Total
	38	13.1	118	40.8	133	46.0	289

Adultos	Trabajando	%	Diversiones	%	Total
	93	59.2	64	40.8	157

Viejos	Trabajando	%	Papel de Abuelos	%	Total
	5	33.3	10	65.6	15

Es necesario aclarar, que muchas veces no se podía clasificar muy bien el grupo de edad, porque la diferencia entre niños/adolescentes y adolescentes/adultos aparece -según los dibujos- flotante.

Adolescentes de 15-16 años (según el texto) aparecen como niños de 8-10 años y adultos muchas veces parecen ser adolescentes. Se puede en general observar una tendencia de rejuvenecer al mundo. Los niños y adolescentes principalmente se ocupan del colegio, se divierten y ninguno de ellos trabaja. El mismo fenómeno ocurre con los adultos que se dedican a su trabajo y a sus diversiones en su tiempo libre. Los pocos viejos que aparecen hacen mayormente el papel de abuelos. Todas las personas aparecen siempre bien arregladas, no aparece ningún descuido en su apariencia.

En general se puede observar que aparecen más niños y adolescentes en los

libros de nivel bajo y más adultos en los materiales de nivel avanzado.

c) La familia.

RAZA/# DE NIÑOS

	Pareja, 1 niño %	Pareja, 2 niños %	P.más de 2 n.%	Total	%
<u>Blancos</u>					
Total	1	9	12	22	52.4
<u>Negros</u>					
Total	1	1	0	2	4.8
<u>Hispanos</u>					
Total	1	4	9	14	33.3
<u>Otros</u>					
Total	1	3	0	4	9.5
TOTALES	4	17	21	42	50.0

La familia ideal, en los libros de texto, se forma de una pareja con más de dos niños, falsificando la hipótesis, que suponía que la familia ideal era de una pareja con dos niños.

La presentación numérica de las familias muestra una clara jerarquización por raza: blancos, hispanos, otros y negros.

Parece ser que familias hispanas y de otro tipo (p.ej.: de la India) están todavía más representadas que las de negros. Cuando aparecen familias de esta raza, siempre son bien acomodadas y tienen 1 ó 2 niños.

Otras minorías son parejas sin niños, o bien, un hombre o mujer, viviendo solos con su(s) niño(s) debido a separaciones o divorcios. Pero esta forma de convivencia no se reconoce como tipo "familia = núcleo de la sociedad".

e) Nivel Social.

	CASA			Total
	Nivel lujo	Nivel Medio	Nivel pobre	
Blancos	4 30.7%	9 69.3%	0	13
Negros	0	1 100.0%	0	1
Hispanos	0	5 100.0%	0	5
Otros	0	0	0	0
TOTALES	4	15	0	19

	TRANSPORTE			Total
	Carro	Público	A Pié-Bicicleta	
Blancos	12 70.5%	2 11.7%	3 17.6%	17
Negros	0	0	0	0
Hispanos	5 62.5%	2 25.0%	1 12.5%	8
Otros	0	0	0	0
TOTALES	17	4	4	25

	SERVICIOS			Total
	Sirvienta	Teléfono	Televisión	
Blancos	1 11.2%	3 33.3%	5 55.6%	9
Negros	0	0	0	0
Hispanos	0	0	2 100.0%	2
TOTALES	1	3	7	11

La mayoría de las familias vive en casas de nivel medio o medio alto, tiene carro, televisión, teléfono, etc.

Aquí otra vez se confirma la jerarquización por raza: los blancos siempre tienen un poco más, p.ej.: casas lujosas, sirvientes, 2 carros, etc. Les siguen los hispanos respecto a este ambiente.

En total, los libros reflejan un nivel social medio o medio alto.

f) La raza.

Blancos		Negros		Hispanos		Otros		Total
199	45.0%	7	1.7%	169	40.0%	67	15.3%	442

APARIENCIA FISICA

	Pelo Rubio		Pelo negro-oscuro		Total
Blancos	24	60.0%	16	40.0%	40
Negros	0	0	1	100.0%	1
Hispanos	7	8.8%	73	91.3%	80
TOTALES	31		90		121

Existen esfuerzos fuertes de equilibrar la presencia de blancos e hispanos, aunque los negros todavía forman la minoría. La apariencia de las razas generalmente sigue el estereotipo tradicional: blancos con pelo rubio, negros con pelo negro.

Lo que sorprende es el creciente número de personas de raza hispana con pelo rubio, señal de que se quiere forzar la adaptación de esta raza.

g) Eventos de la vida.

COMPORTAMIENTO EMOCIONAL

Triste, llora se preocupa	Alegre	Enojado(a)	Pelea	Cariñoso(a)	Neutro	Total					
31	9.1%	171	51.4%	13	3.9%	0	3	0.9%	115	34.5%	333

ESTADO DE SALUD

Sanas	Ligeramente enfermas	gravemente enfermas	deformes	Total			
556	95.2%	22	3.8%	6	1.0%	0	584

EVENTOS DE LA VIDA

Embarazo, soltera	0	
Embarazo, casada	0	
Aborto	0	
Nacimientos	1	4.2%
Cumpleaños	5	20.8%
Noviazgo, puro	5	20.8%
Noviazgo, sexual	0	
Luna de Miel	2	8.3%
Matrimonio-Boda	9	37.5%
Muerte	2	8.3%
TOTAL	24	

La vasta mayoría de las personas es siempre alegre o neutral. Cuando se enojan es más bien para crear situaciones cómicas, pero nunca realmente problemáticas.

Su estado de salud es maravilloso. Las raras veces cuando se enferman es de gripe o de alguna fractura, enfermedades preferidas en los libros de texto.

Conforme con el mensaje de la familia completa -pareja con niños- como núcleo sano de la sociedad, se presentan los eventos de la vida: se cumple años, se entra al noviazgo algunas veces y se casan, con la luna de miel. La vida va sobre rieles seguros, se niega completamente la sexualidad, el embarazo y la muerte.

6.2 La Imagen del Hombre - Citas.

Para complementar los datos estadísticos obtenidos y, no quedarse en puras cifras, queremos presentarles algunas citas de los libros analizados para apoyar más vivamente la interpretación.

Las citas, en general, siguen las variables sexo, edad, emociones y profesiones. La última variable "profesiones" es enriquecida por una dimensión, que no incluimos antes y la cual llamamos "Work Ethic", que esperamos ilustre un poco más la relación entre trabajo-diversión. Es decir, el concepto, la ideología del trabajo, los objetivos de trabajo a los que las personas aspiran y las subsecuentes tensiones que resultan de esto, explican la necesidad de la exagerada presentación de diversiones como paliativo.

Lista de citas.

La Imagen del Hombre

1) Sexo

Masculino	Femenino
He is a tall man with long hair.	She's a pretty girl.
The man is tall.	The woman is pretty.
The man is tall and thin.	Mary is a beautiful girl.
The nice, intelligent man.	The woman is attractive.
A wise man.	A pretty lady.
A gentleman.	A beautiful woman.
A handsome man.	Joana is a woman (pretty).
A strong man.	The women are tall.
Sam's nice and clever too.	Clever girls make good impressions.
The boy was tall.	Her hair is long and straight and she has beautiful green eyes.
	She is the nicest and most beautiful girl in the school.
	Oh, all your friends are pretty girls.

2) Edad

a) Children:	The nice children.	Most children are innocent.
	Children are happy.	The children are doing their homework.
	Children are playing around the tree.	The children wanted candies.
	Children played with toys.	Santa Claus will bring toys to the children.
	Children in the park.	The children are dreaming about visiting the zoo.
	The children run in park.	The children have been playing horseshoes.
	She's playing with her doll.	
	The children drink milk.	
	The children learn easily.	
	The child is in the classroom.	
	The children help their parents.	
	Pedro has to help his mother, she has to take care of her brothers and sisters.	
	Who helps Mrs. Perez?	
	Three children do!	
	The children are sleeping.	

b) Adolescents:	A nice student.
	Intelligent students.
	Most young people like to dance.
	They like to listen to good radio programs.
	They like to listen to good records.

Lista de citas...

c) Adults: Our parents are happy

Masculino	Femenino
Father is doing business.	Mother is preparing lunch.
He is working in the office.	Mother is doing the dishes.
My wife has breakfast ready for me.	The woman is in the kitchen.
He always deposits money every week.	Mrs. Smith dried the dishes.
	Mrs. Winter cooked a delicious meal.
	They are gossiping about Marthas latest boyfriend.
	What have you been doing? I have been trying to find a clean shirt for you.
	Her mother was an elementary school teacher but she stopped working, when she got married.
	Amy had proven that she could fly and that a woman could do most anything she really put her mind to.
	She later married the pilot who had come to her rescue.

d) Old people: A wonderful grandmother

3) Emociones.

I am not often sad. I enjoy life.
 She is always happy.
 Are you often angry at him? No, I'm not!
 She and her family are nice people. They are very happy in Mexico City.
 I'm happy and sad at the same time, because I'm saying 'Good-bye' to you.

4) Profesiones.

The teacher rarely fails.
 He is a very good teacher and a nice person.
 Mrs. Dubois is a doctor (good).
 Important doctors.
 Bank clerk: You will have a responsible job.
 Secretary: You will have an important job.

5) "Work Ethic".

a) Trabajar sin explicación de objetivos.

Working hard.
 López Portillo is going to work hard.
 Gloria works like an ant.
 Nicolas works like a donkey.
 Sonia works more efficiently than Elsa.
 There is more time to work and less time to waste.
 In spite of all the good times she has Debra has to work very hard.
 Althee gives the children a lot of work but she also teaches them good work habits.

b) Trabajar con explicación de objetivos. (Upword Mobility)

You won't have to do your work over again if you do it carefully the first time.
 They knew they had to work hard because they needed to help their parents.
 He earned enough money to send his children to a college (cont.)

He had to work long hours for many years.
 The hours are long and the work is hard but he earns more than he could in Puerto Rico.
 He is trying to save the rest of his money because he wants to finish high School and go to College in a few years.
 Often the parents are poor or have been poor, and they want to make sure, that heir children get a good education.
 They work very hard to improve their children's chances to lead a better life.

Diálogo

Debra: That's where I used to live when I was a child.

Craig: What kind of neighborhood was it?

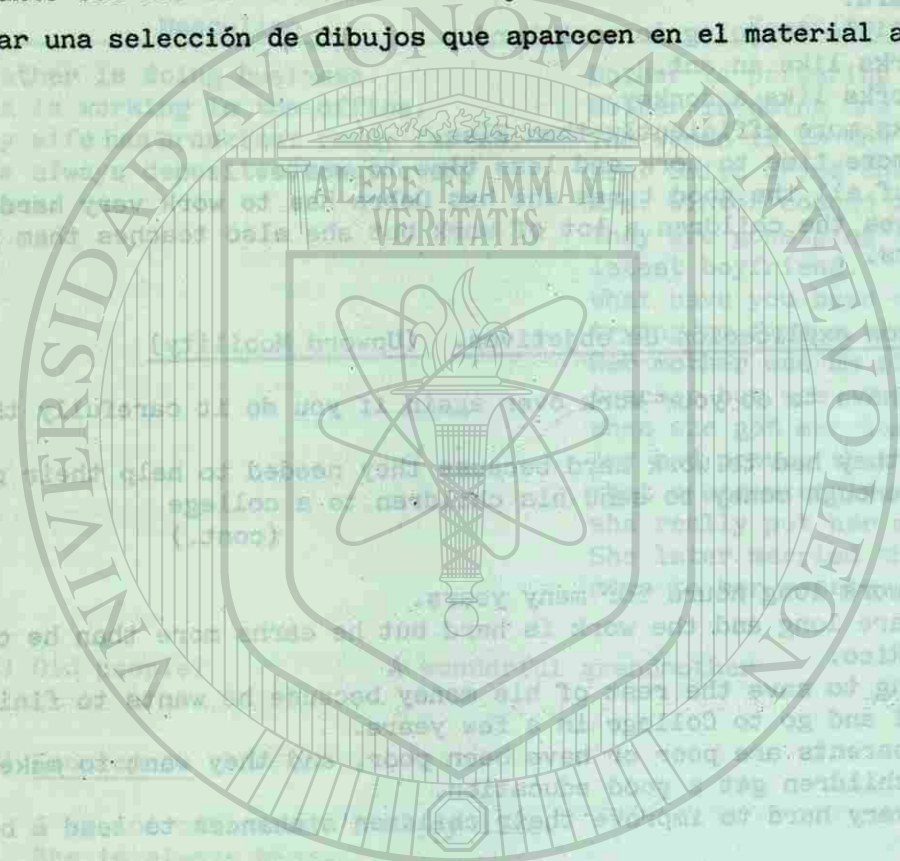
Debra: A very poor one. Everyone was supposed to work hard and end up with a house in the suburbs.

Craig: But you've ended up with an apartment in the sky.

Debra: Yes, and I don't want to lose it.

6.3 La Imagen del Hombre: Imágenes.

Junto con los datos estadísticos y las citas, consideramos necesario agregar una selección de dibujos que aparecen en el material analizado.



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

CHILDREN AND THE HOME

We made our own beds.
Nobody helped us.
We did it ourselves.



4.10 It rained yesterday, and Tony and Tina couldn't go out. They had to stay in the house. They helped their mother.

En estos dibujos se refleja claramente el acondicionamiento de los niños a sus futuros papeles en la familia:

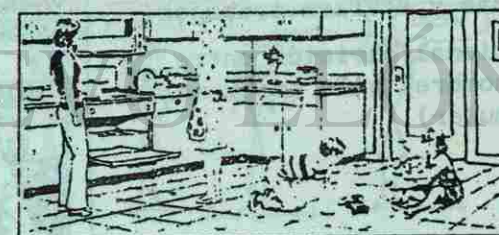
El niño juega con carros, la niña con muñecas. El niño lava el carro, limpia el garaje y el jardín; la niña arregla las camas, lava los trastes, plancha y limpia la sala.

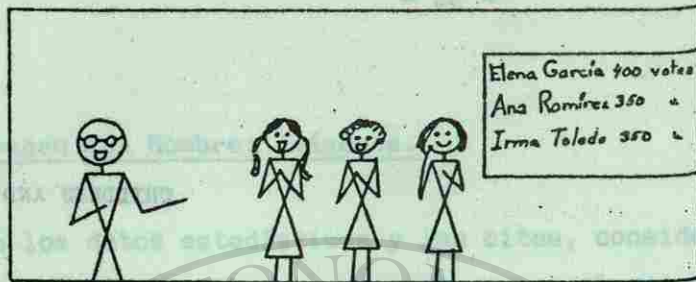
On her way to the movies with Ann, Kim told her friend what she and her brother did to earn their money. Refer to the tables at the top of the page and practice the sentences that Kim said to Ann. Use the past tense.

- 1. I made the beds.
- 2. I _____
- 3. I _____
- 4. I _____
- 5. Tek washed the car.
- 6. Tek _____
- 7. Tek _____
- 8. _____

What Kim does	What Tek does
make the beds	wash the car
do dishes	clean out the garage
do ironing	rake the leaves
clean living room	water the flowers

Has Kim made the beds yet?
Has Tek done his work yet?





Mr. Avila: Elena Garcia, you won. You're the queen of our school.
 Congratulations!
 Elena: Oh! Thank you, Mr. Avila!
 All her friends: Congratulations, Elena!



Paco: I told you, you're *the* most beautiful girl in this school.
 Elena: Thank you Paco, but I think all the girls here are pretty and nice. Paco, can you help me with my mathematics homework?

It's the most difficult subject of all for me.
 Really? It's the easiest of all for me.
 English is the easiest for me.

Kim and Tek are good students. They work hard at school and get good grades. Some things are easy for Kim to do. Others are hard. Some things that are easy for Kim are hard for Tek.

Easy for Kim	Easy for Tek
(Hard for Tek) write compositions spell revise her work	(Hard for Kim) do math problems do experiments make reports

Writing compositions isn't easy for everyone.
 It isn't easy for Tek.
 It's easy for Kim.
 Writing compositions is easy for her.
 It's easy for Kim to write compositions.



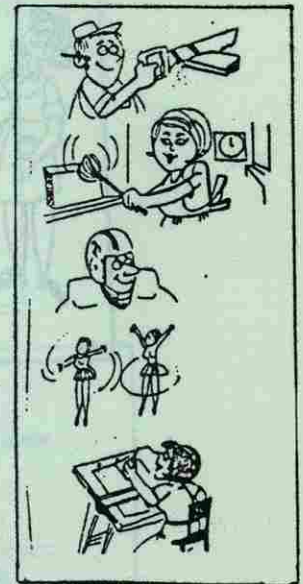
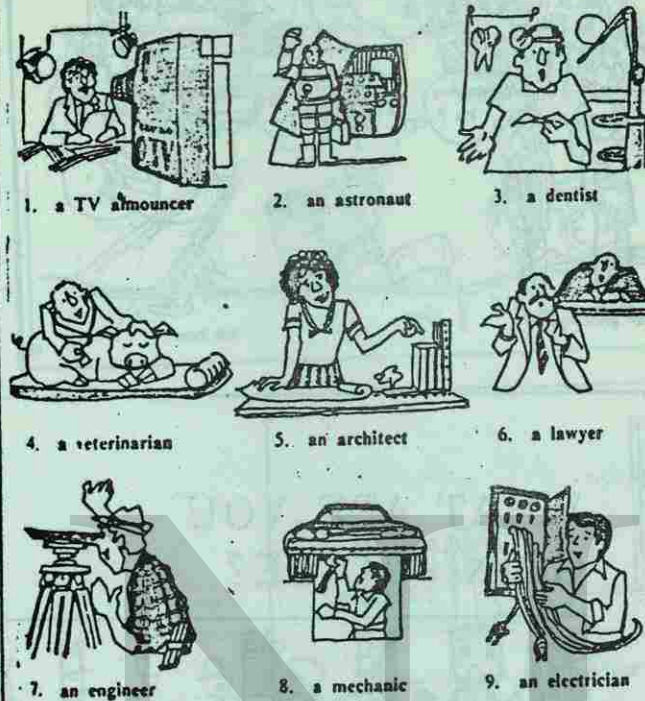
ADOLESCENTS AND SCHOOL

La división sexual se hace más obvia y permanente. Las niñas son bonitas y los niños les ayudan. Los niños dominan mejor las matemáticas y el trabajo bajo analítico; las niñas dominan composiciones, idiomas y revisan trabajos.

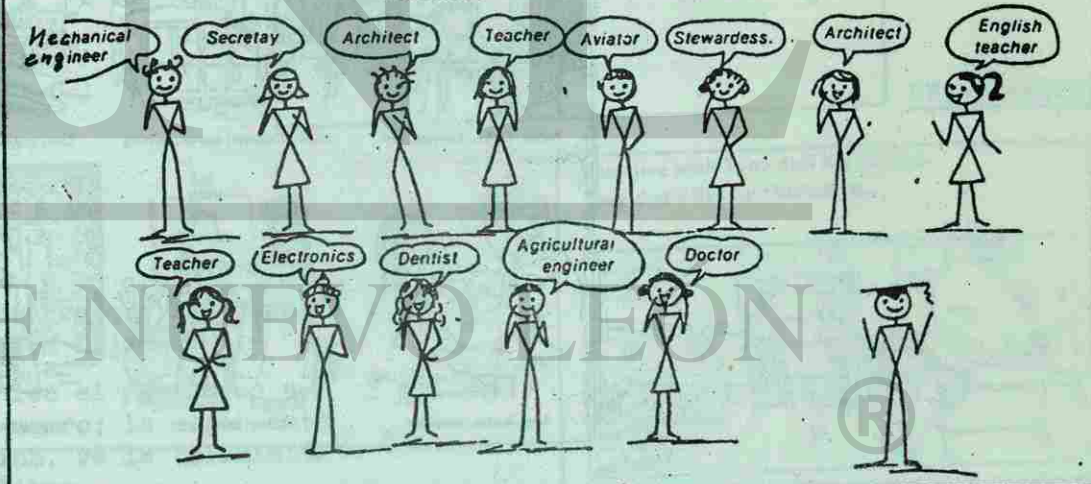
Se nota la tradicional división entre lo racional (el hombre) y lo emocional/imaginativo (la mujer).

ASPIRATIONS AND OCCUPATIONS

—What would you like to be?
 —I'd like to be a pilot.
 —You'd be good at that.



OUR FRIENDS WANT TO BE...



Las aspiraciones a futuros empleos de los adolescentes siguen la misma línea:

Hombres: Astronaut, engineer, Lawyer.

Mujeres: Secretary, teacher, dentist, nurse.

Se nota una ligera movilidad hacia profesiones de mayor prestigio en las mujeres como p.ej.: doctor.

OCCUPATIONS



WHAT ARE YOU GOING TO BE?

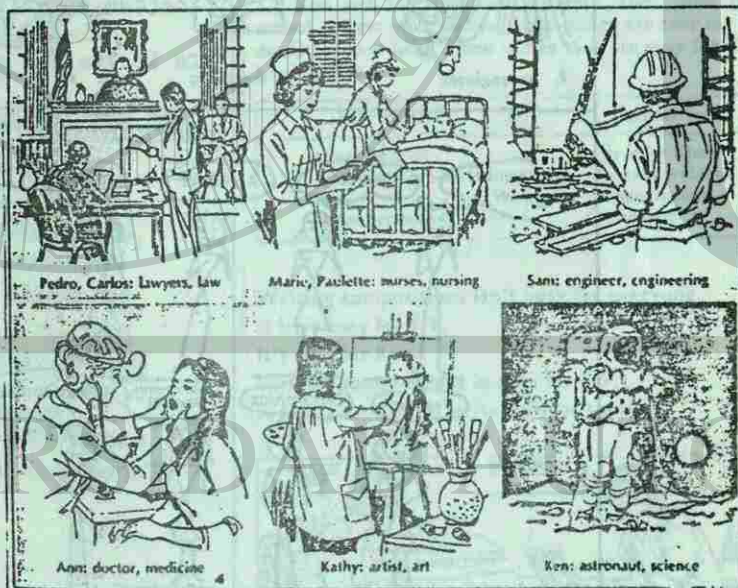
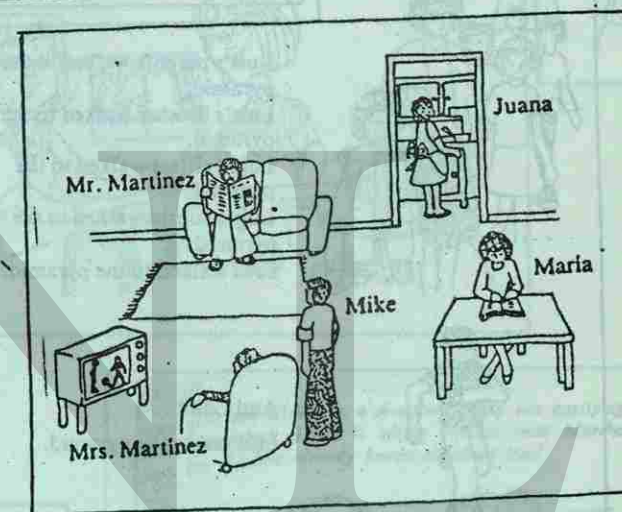
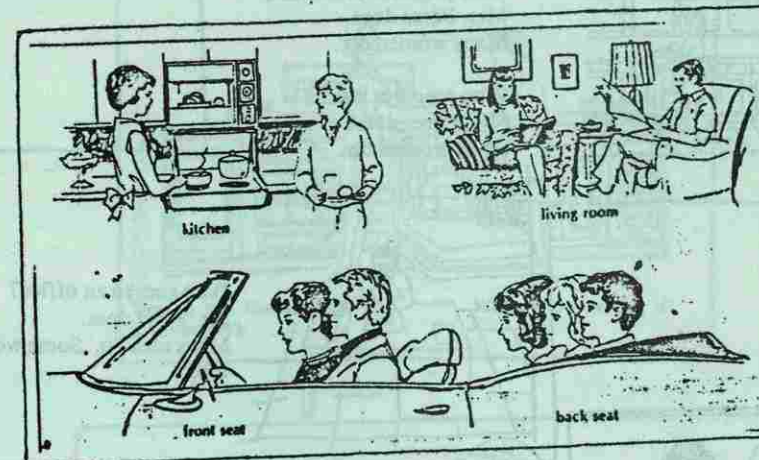
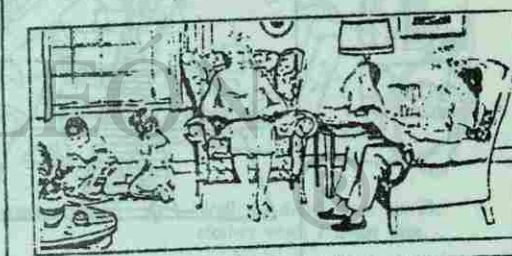


IMAGE OF THE FAMILY



GRANDPARENTS :

They live with Tony and his parents. They don't live by themselves.



Aquí se observa que los papeles ya están bien fijados:
 El hombre lee el periódico y maneja el carro; la mujer está en la cocina, ve la televisión o lee un libro.

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

OCCUPATIONS



WHAT ARE YOU GOING TO BE?

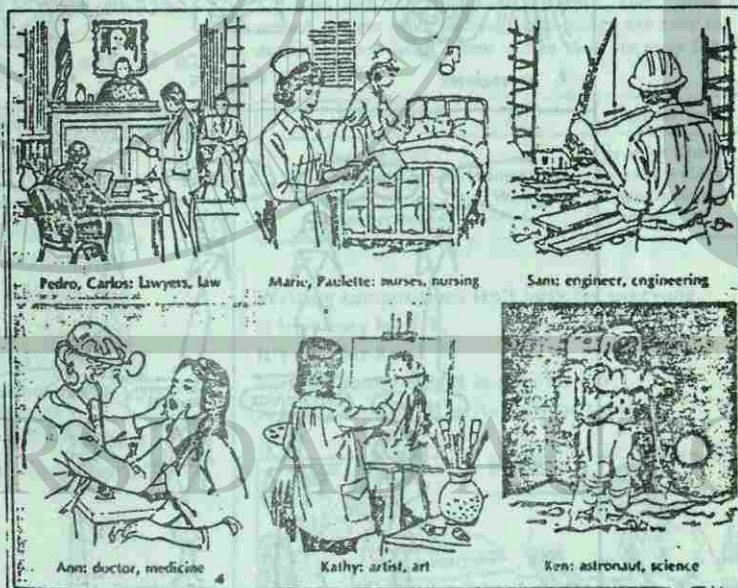
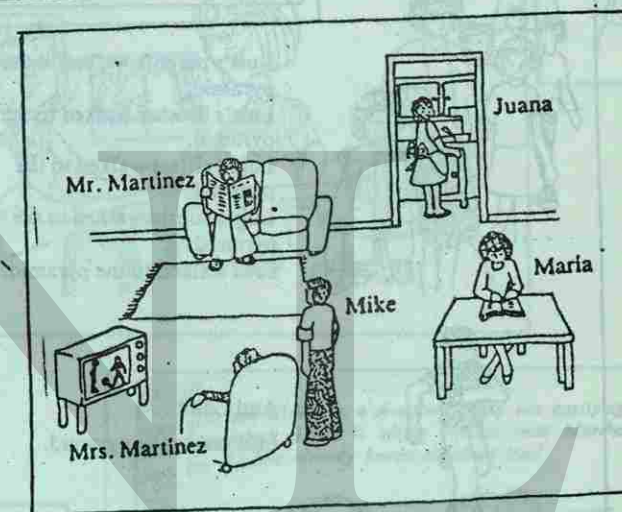
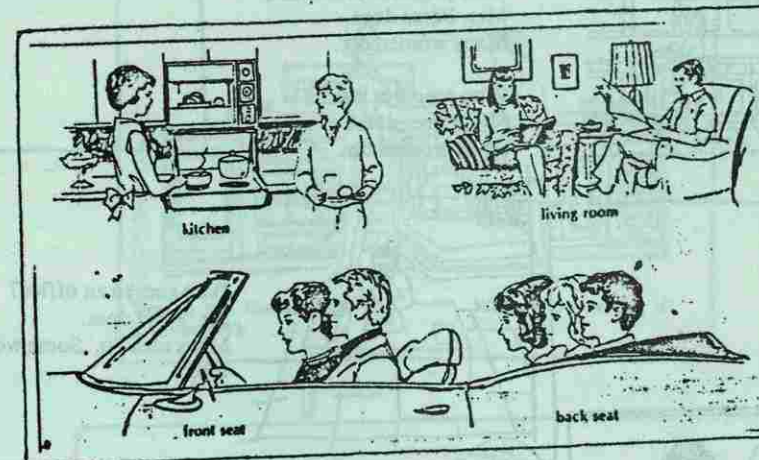
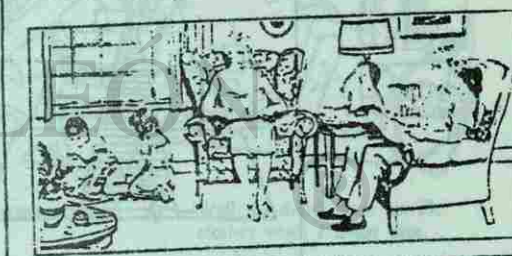


IMAGE OF THE FAMILY



GRANDPARENTS :

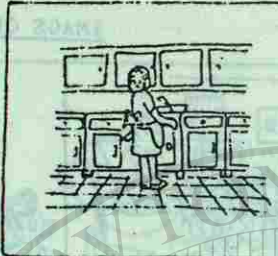
They live with Tony and his parents. They don't live by themselves.



Aquí se observa que los papeles ya están bien fijados:
 El hombre lee el periódico y maneja el carro; la mujer está en la cocina, ve la televisión o lee un libro.

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

FAMILY ACTIVITIES



Who prepares breakfast?
Mrs. Pérez does.
Many women do.

Who prepares lunch?
Mrs. Pérez does.
Many women do.



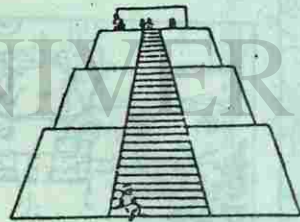
Who goes to an office?
Mr. Pérez does.
Many men do. Some women do, too.



Luis's parents walked to the pyramid.
Luis's brother walked to the pyramid.
Luis's sisters walked to the pyramid.
Luis's cousin walked to the pyramid.
Fred walked to the pyramid.



And Luis?
Luis ran to the pyramid.

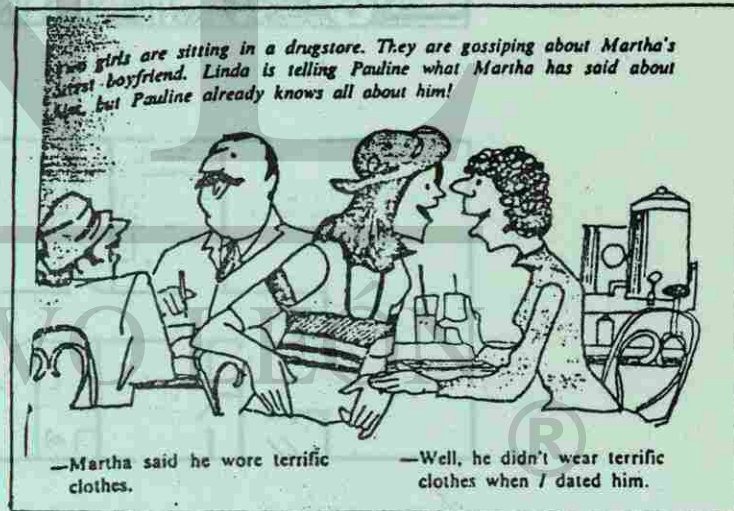


What happened then?
Fred walked up to the top.
Luis's father walked up to the top.
His sisters walked up to the top.
His brother walked up to the top.
His cousin Albert walked up to the top.
And his mother?
She sat on the steps.
She sat in the sun.
She sat on the first step.

IMAGE OF THE WOMAN



How do you like my new dishwasher?
Where did you buy it?



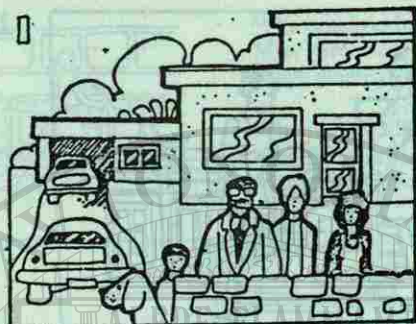
Two girls are sitting in a drugstore. They are gossiping about Martha's secret boyfriend. Linda is telling Pauline what Martha has said about him, but Pauline already knows all about him!

-Martha said he wore terrific clothes.
-Well, he didn't wear terrific clothes when I dated him.

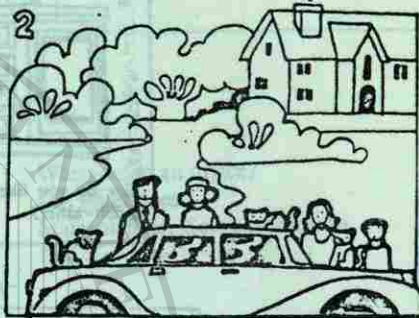
En las actividades de trabajo y diversión aparece la misma división: La mujer prepara el desayuno, el hombre sale a la oficina. Además, el último dibujo muestra la suposición, anteriormente mencionada, que de la mujer se tiene la imagen de ser frágil y débil: Ella no sube a la pirámide como los demás, se queda abajo, en el lugar que se le concede.

Se refleja el mundo de la mujer como estereotipado: cocina, limpieza, dedicación al hombre, intercambio de chismes, amor y, ... por fin tener un bebé.

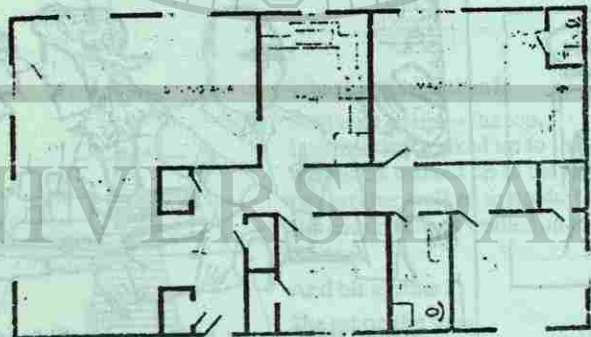
HOUSING



The Bensons have a modern house and two small cars. They have a small garden and a big dog.



The Frazers have a big, old house and a big car. They have a big garden and many cats.



La mayoría de las casas son amplias, con jardín, incluso animales, carros y otras comodidades.

6.4 Resumen: La Imagen del Hombre.

El material de enseñanza del inglés presenta personas que no tienen los menores problemas ni en sus relaciones personales ni sociales. Son personas con buen estado físico y bien establecidas económicamente. Cada persona tiene su lugar fijo y adecuado según lo quiere la sociedad. Su vida corre sobre rieles de felicidad.

El material nos enfrenta con clichés de la realidad. Aspectos problemáticos, como p.ej.: el problema de minorías (negros, mujeres, divorciados, enfermos, etc.) queda excluido. Asimismo, problemas que tienen un impacto directo sobre la persona, p.ej.: deficiencia en la educación (todos van al colegio), tensión en el trabajo (como atenuante tienen sus diversiones), el aislamiento de los viejos (todos son abuelos), el control de natalidad (los negros sólo tienen 1 ó 2 hijos), el alojamiento deficiente (todos viven a nivel medio o medio alto), prejuicios raciales (simplemente aparecen muy pocos negros y éstos bien acomodados; los hispanos son aceptados como participantes en la escala de ascendencia social). En fin, ¡el hombre es feliz y vive feliz!

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



TOTALES	14	48	17	2	118
---------	----	----	----	---	-----

7. LA IMAGEN DE LA SOCIEDAD.

Esta segunda parte del trabajo sólo presenta datos estadísticos y citas, ya que los libros carecían de dibujos.

7.1 Imagen de la Sociedad - Datos estadísticos.

a)

PROBLEMAS SOCIALES

Alcoholismo	0	
Violencia, Crimen	5	13.0%
Planeación Urbana	4	8.5%
Explotación Laboral	1	2.2%
Explosión Demográfica y control de natalidad	1	2.2%
Drogas	0	
Manipulación por medios masivos	3	6.4%
Contaminación	8	17.0%
Desempleo	1	2.2%
Salud	5	10.8%
Minorías	2	4.3%
Educación	11	23.4%
Generation Gap	4	8.5%
Feminismo	1	2.2%
TOTAL	46	

b)

PROBLEMAS POLITICO-ECONOMICOS

		%
Salarios	1	3.7
Bancos	0	
Precios	3	11.1
Elecciones	0	
Capitalismo y Socialismo (Orden vs. Caos)	1	3.7
Industrialización- Progreso	16	59.3
Ricos vs. Pobres	5	18.5
Tercer Mundo	0	
Partnership	1	3.7
TOTAL	27	

c)

IMAGEN HISTORICA

	General	EEUU	México	Europa	Total
Cuento de Hadas (Era una vez...)	1 10.0%	6 60.0%	1 10.0%	2 20.0%	10
Pasado malo/ actualidad mejor (Antes-Hoy-Cliché)	3 75.0%	1 25.0%	0	0	4
Hist. geográfica	5 19.2%	13 50.0%	2 7.7%	6 23.0%	26
Hist. personalizada	3 75.0%	17 27.9%	9 14.8%	31 50.0%	60
Militarismo (Guerras, etc.)	0	5 62.5%	0	3 37.5%	8
Historia Negra (Crítica)	0	0	0	0	0
Patriotismo	2 20.0%	3 30.0%	5 50.0%	0	10
TOTALES	14	45	17	42	118

d) Imagen de la Sociedad por Niveles.

PROBLEMAS SOCIALES

	Básico	Avanzado	Total
Alcoholismo	0	0	0
Violencia, Crimen	2	3	5
Planeación Urbana	0	3	3
Explotación Laboral	0	1	1
Explosión Demográfica y sin Control de Natalidad	0	1	1
Educación	1	10	11
Drogas	0	0	0
Contaminación	2	6	8
Desempleo	0	1	1
Servicio Salud	0	5	5
Minorías	0	2	2
Generation Gap	0	4	4
Feminismo	0	1	1
TOTALES	5 11%	37 89%	42

PROBLEMAS POLITICO-ECONOMICOS

	Básico	Avanzado	Total
Salarios	0	1	1
Precios	0	5	5
Bancos	0	0	0
Capitalismo-Socialismo	0	1	1
Industrialización-Modernización	1	13	14
Diferencia de Clases	0	0	0
Ricos vs. Pobres	0	5	5
Tercer Mundo	0	0	0
Partnership	0	1	1
TOTALES	1 4%	26 96%	27

IMAGEN HISTORICA

	Básico	Avanzado	Total
Cuento de hadas	1	9	10
Antes-Ahora	0	4	4
Historia personalizada	14	43	57
Historia geográfica	4	18	22
Militarismo	0	4	4
Historia negra	0	0	0
TOTALES	19 19%	78 81%	97

e) Conclusiones: La Imagen de la Sociedad.

En el total de los libros suponemos que estas tres áreas son sub-representadas:

- Problemas sociales.
- Problemas político-económicos.
- La imagen histórica.

Estamos conscientes de que la división en este tipo de áreas es un tanto arbitraria puesto que todas están interrelacionadas.

El área de la imagen histórica incluye más datos que las demás, pero esto se debe al hecho de que incluimos un libro de texto especializado en la historia de EEUU.

Las tablas reflejan las siguientes tendencias:

Problemas Sociales.

Los campos que más se representan son "EDUCACION" y "CONTAMINACION", es decir, temas relativamente amplios y de actualidad en los países industrializados. Además, estos temas ofrecen la oportunidad de 'apelar' a la buena voluntad de los ciudadanos y siempre tiene su buen efecto el carácter de apelación a "TODOS".

Así, en países industrializados, como en México, las áreas mucho más problemáticas, como p.ej.: desempleo, drogadicción, explotación laboral y explosión demográfica quedan sub-representadas.

Problemas Político-Económicos.

En esta área destacan los temas de la "Industrialización y Modernización" y "Progreso" como temas adecuados para países "subdesarrollados", o como

hoy en día se dice "en vía de desarrollo". Este campo está lleno de avisos y consejos de cómo hacerlo, de técnicas avanzadas, de ventajas sociales, personales y de perspectivas positivas. Los temas se enfocan a una amplia publicidad para los países industrializados y sus aliados, a la vez, sirven para despertar aspiraciones sociales de la clase media, que es el principal consumidor de estos libros. En base a esto, es comprensible que los temas de "capitalismo", "socialismo", "diferencia de clases" y "dinero" (capital), así como el del "Tercer Mundo", queden casi excluidos. El problema de "diferencia de clases" se trata solamente en términos de "ricos y pobres".

En resumen, se presenta un orden político-económico-social, funcionando perfectamente (capitalismo) -en vías de funcionar así- (concepto de desarrollo). Queda bien claro, que para alcanzar este nivel y estas ventajas se debe trabajar. (Ver: Work Ethic)

Imagen Histórica.

La mayoría de estos datos proviene de la "Historia Personalizada", un método de describir la historia ampliamente conocida en cada país. Por ejemplo: una época histórica es Cárdenas, otra es Hitler, etc.. La "historia personalizada" nos libra de pensar más profundamente sobre los hechos político-económico-sociales de estas épocas y, además culpabilizando a individuos nos ayuda a superar más fácilmente los fracasos. En segundo lugar está la historia geográfica, limitándose aparentemente a puros hechos "Colón descubrió América"; "el Mayflower llegó a América del Norte", excluyendo de estos temas toda la problemática.

En EEUU y en Europa predominan las acciones militares (1a. y 2a. Guerra Mundial, la de Corea y la de Vietnam), la Revolución Mexicana no aparece, pero sí aparece el patriotismo mexicano como un valor positivo (banderas, formaciones, etc.), secundado por los EEUU.

Y por último, se manejan los "hechos históricos como pasados", como un feliz recuerdo de nuestros antepasados en forma de "cuento de hadas". Los

temas explosivos o que causarían análisis se intenta evitar al máximo posible, p.ej.: militarismo, guerras (Viet-Nam), esclavitud, etc.

Comparación de Niveles.

La comparación de niveles muestra una clara tendencia de que los temas antes mencionados son, por lo general, tratados en niveles avanzados.

Obviamente los autores creen que son demasiado complicados y complejos para un nivel básico -aun en la manera simplificada como los presentan-, igualando así el nivel básico con el concepto: niño, inmaduro, incapaz, etc. Un concepto que ya de por sí es altamente dudoso si se trata de enseñanza de niños y aún más, como en muchos de nuestros casos de enseñanza de inglés, cuando se dirige a adolescentes y adultos.

En base a estos resultados, suponemos que una de las causas para la gran deserción de estudiantes de lenguas extranjeras después del primero o segundo curso básico se debe a esta tendencia de poner a los estudiantes adultos bajo tutela de pseudo "autoridades" -que son los maestros de lenguas extranjeras-. Esta tendencia de los cursos de lenguas extranjeras es ampliamente conocida en cuanto a la actitud de los maestros y en cuanto a los métodos aplicados (p.ej.: parroting) y ahora se muestra también en los contenidos de los libros aplicados a la enseñanza.

7.2 La Imagen de la Sociedad. - Citas.

Nuevamente para apoyar y ampliar los datos estadísticos queremos añadir algunas citas de los libros de texto.

Hay que señalar que la división de las citas no corresponde a la agrupación estadística. Sin embargo, creemos, que la agrupación diseñada para las citas -un tanto polémica-, esclarece más el mensaje ideológico de los textos.

7.2.1 Valores.

a) El mundo es bueno y bonito por naturaleza.

Nature is wise.

I think all the countries in the world are beautiful.

I won't live in a country without freedom.

We are human beings who live in a very complicated world full of good and evil.

b) La gente: Amor y Amistad.

Friendship is the most important thing in the world.

You are more than students for me, you are my friends.

I never say "Good-bye" to my friends, because I know, they will always be near me.

The word "love" is everywhere.

There must be something good in everyone.

Everybody loves somebody.

c) Un mundo mejor.

You're young and you people are going to make a better world.

There is peace if everybody cooperates.

d) Ricos vs. Pobres.

They were very poor because they didn't have any money.

Does everybody in the city have a lot of money? Some people are very rich but other are very poor.

e) Recetas morales.

I will obey the rules.

I shall obey the ten commandments.

We shall love our parents.

Parents should punish their children.

We must respect our country.

Parents always ask their children to be good.

Creemos que estas citas hablan por sí mismas, fuerzan deseos subyacentes, adormecen cualquier análisis crítico y. de esta manera, aseguran un comportamiento adecuado que garantiza el mantenimiento del estatus quo. No hay nada equivalente que supere la superficialidad y la idiotez de estas frases. Así que, los maestros de lenguas extranjeras tienen que alcanzar la consciencia para poder analizar de manera crítica estas frases, estos textos y transmitirlos a sus alumnos de la misma manera.

7.2.2 Historia.

Dedicamos toda una parte especial a las citas sobre historia porque junto con la imagen de los hombres -sus relaciones personales, eventos de vida y presentación de la sociedad (economía, política y valores)- la descripción y la subsecuente percepción de la historia nos parece un punto clave dentro del mensaje ideológico que analizamos. La percepción y el concepto aceptado de la historia determina la visión de la problemática actual.

Historia. (History of the United States)

a) Hechos históricos = un conjunto de sentimientos: "Feelings, Believings, Likes and Dislikes".

They lost their feeling of belonging to England.

The colonists disliked more and more the attempts England made to interfere with trade and local government.

They believed that people in England could not understand their problems.

They felt it was wrong to pay taxes when they had no voice in their own government.

....people in the north felt more and more that slavery was wrong in a country that said it believed in freedom and people in the south felt that...

b) El pueblo = niños con sus líderes sabios.

When they complained...

The US was fortunate to have wise leaders at this critical time in history.

Abraham Lincoln committed the nation to the abolition of slavery.

Lincoln's plan for the reconstruction of the Southern states was a wise one.

President Theodore "Teddy Roosevelt" was known as a "trust buster" who tried to give the little fellow a sure deal.

President Wilson helped to start the League of Nations.

Franklin D. Roosevelt... He gave the country new hope by immediately taking steps to rescue the falling economy.

Little Big Horn was the place where Sitting Bull defeated General Custer.

John F. Kennedy. He was a popular president, who helped poor people.

c) El POR QUE oprimido en la historia: The tragedy of misunderstandings.

At last the Southern states, saying that they could not exist in peace with their northern neighbors, left the Union and the Tragic Civil War began.

The Post-Civil War period was also the era of big business and the business tycoon: Carnegie in Steel, Rockefeller in oil, and Morgan in banking. However, their activities brought them into conflict with the federal government.

(World War I) America emerged from the war as one of the world's great powers.

America's entry into World War II came suddenly on December 7, 1941, when the Japanese attacked Pearl Harbor...

This responsibility (of the US in the UN) was greater after 1947, when it became apparent that Soviet communism and Western democracy were not compatible. An incident of protest at Kent State University in Ohio in May 1970, tragically resulted in the death of several students.

d) El colonialismo como juego de mesa.

In 1898, the US annexed Hawaii and gained possession in Puerto Rico, the Philippines and Guam from Spain.

Texas and the land in the south west that belonged to Spain and Mexico became part of the Union.

e) Tío Sam, el patriarca benéfico o "Freedom and Democracy". (B. Brecht)

It (US) became an active member of the United Nations and assumed a world wide responsability.

This responsability was greater after 1947, when it became apparent that Soviet communism and Western democracy were not compatible.

(North Korea - South Korea) American forces played an important part in this battle.

Of greatest significance were the hostilities in Vietnam, where forces under the command of Ho Chi Minh in North Vietnam were determined to reunite North Vietnam and South Vietnam under a communist system of government.

America's involvement in this hostilities...

The US sent small groups of advisors to train the South Vietnamese military forces...

However, following an incident in the Gulf of Tonkin in 1965, president Johnson asked Congress to allocate larger sums of money so that American forces could be sent to help to defend the South Vietnamese government.^{10/}

^{10/} Citas de: About the United States - its people, its history and its customs.

English Language Services, Portland, Oreg. 1969/1976.

Basic Junior ACE, Bock 3, Macmillan/Porrúa, 1977/1978.

8. CONCLUSIONES FINALES SOBRE LAS TACTICAS IDEOLOGICAS DE REDACCION.

En los libros de enseñanza de inglés encontramos "un mundo feliz lleno de gente amable y feliz" y nos tenemos que preguntar qué ideología está transmitiendo con esta codificación de la realidad. Para mostrarlo recurrimos a algunas tácticas de mensaje:

a) Táctica de Selección.

Esta táctica en general consiste en presentar el lado bueno de la moneda y excluir todo lo problemático. Como por ejemplo: la descripción de los adolescentes se limita a su apariencia amable, su afán de estudio y sus diversiones sanas (deporte, buena lectura, etc.). Los problemas de los adolescentes de hoy (drogadicción, problemas de generaciones, problemas escolares, problemas sexuales y problemas políticos) son totalmente excluidos. En resumen, se da un modelo de comportamiento y a la vez infunde en los que se desvían un sentido de culpa, con el objetivo de que se adapten al sistema social requerido.

b) Táctica de Idealización.

La táctica de idealización se manifiesta desde la descripción física de las personas -altos, bonitos, inteligentes, etc.- a través de los papeles que juegan en el conjunto social -buenos padres, madres cariñosas, abuelos divinos, etc.- hasta instituciones sociales como la familia. La exclusión de toda problemática familiar, desde la económica hasta la opresiva, garantiza que no se pone en peligro esta institución como uno de los instrumentos más importantes de la estabilidad (status quo) y del control, muy ajeno al cambio. En fin, la imagen de la sociedad en total está idealizada en cuanto a todos los aspectos. Se presenta una sociedad modelo, la cual, aunque no se menciona, se basa en la capitalista (americana) para impedir que la gente simpatice con otras posibilidades.

c) Táctica de Neutralización.

En esta táctica, en caso de diferencias, las cuales son obvias, conocidas o innegables y que no se prestan a idealizaciones se recurre a la neutralización. Por ejemplo, por una parte se idealiza a los estados emocionales de las personas (todos son alegres) y por otro lado se neutraliza (no tienen ninguna emoción). Se evita así que emociones fuertes rompan el modelo armónico y recuerden al lector la realidad. Un ejemplo aún más obvio es la descripción de las razas. Como no se puede idealizar al negro, se le neutraliza a una persona como cualquier blanco de clase media con el mismo prestigio. La única concesión a la realidad es que se colorea a los negros lo imprescindible si se les presenta. Pero para evitar esta contradicción, generalmente recurren a una medida más fácil y los excluyen de los libros.

d) Táctica de Simplificación.

Este fenómeno se presenta, por lo general, en las descripciones históricas, en las cuales procesos muy complejos son reducidos a meros hechos casuales. Es muy interesante en este contexto mencionar que en estos cuentos muchas veces falta la palabra "because". Esta simplificación muchas veces se convierte en puros eufemismos como p.ej.: "Texas and the land in the southwest that belonged to Spain and Mexico became part of the Union."

Por otro lado, mencionan causas que en realidad no lo son, como p.ej.: "La gente es pobre porque no tiene dinero." Esta táctica puede incluso emplear falsificaciones.

Se intenta que el lector acepte lo escrito sin preguntar más y se tienen que evitar preguntas acerca del por qué para dejar alejada a la gente de la realidad histórica y la posible comparación con la actualidad.

e) Táctica de Individualización.

Esta táctica también destaca en descripciones históricas (ver historia

personalizada). Aquí se afirma una vez más la inmadurez e incapacidad del pueblo que necesita líderes fuertes. Así el lector acepta que él mismo no puede hacer nada para mover el mundo y mejor se somete.

Otra forma de individualización consiste en reducir problemas generales a un individuo. En el sentido de "éste no tiene trabajo porque es flojo, pero los demás...". Pero esta táctica no se usa en los libros de inglés, simplemente porque excluyen todos los problemas.

f) Táctica de recurrir a las aspiraciones.

En la publicidad se recurre mucho a esta táctica con el fin de que la gente compre un producto. Respecto a los libros de inglés el objetivo es que los lectores compren, o mejor dicho, acepten e imiten el modo de vida americano. Por ejemplo, la vida se desarrolla tranquilamente desde el noviazgo puro y sano hasta el matrimonio como valor supremo de la vida (American Dream). Otro ejemplo, es el nivel social que consiste en casas lindas con jardines en los suburbios. Tener una casa con todas las comodidades es la aspiración más común de los "freshmen" en los EEUU según un estudio hecho por "Psychology Today". Por supuesto todos tienen trabajo, bueno y bien remunerado y siempre muy importante, ya sea el de director o de vendedor de helados.

Transmitir al lector estas aspiraciones sirve como instrumento de control social, porque la gente que piensa en su movilidad social hacia arriba dentro del sistema dado no es peligrosa.

En resumen, la afiliación a la vida feliz y la identificación con las normas sociales descritas en este material garantizan la conservación del sistema social establecido y sirve así, a los intereses político-económicos de la clase en el poder.

BIBLIOGRAFIA

Bini, Giorgio et al.

Los libros de texto en América Latina. Ed. Nueva Imagen. México, 1977.

Cassen, Bernard

La lengua inglesa como vehículo del imperialismo cultural. Comunicación y Cultura # 6, Febrero, 1979. pp. 75-64

Eco, Humberto

La estructura ausente. Introducción a la semiótica. Ed. Lumen. Barcelona, 1972/1975.

Fohrbeck/Wiesand/Zahar

Heile Welt und Dritte Welt. Medien und politischer Unterricht. Leske Vg., Opladen, 1971.

Gutiérrez, Francisco

El lenguaje total. Pedagogía de los medios de comunicación. Ed. Humanitas. Buenos Aires, 1973.

Harrington, Michael

La cultura de la pobreza en los E. U.. FCE. México, 1963.

Holdt, Jacob

Bilder aus Amerika. Fischer Vg., Frankfurt, 1978.

Mattelart, Armand

Notas al margen del imperialismo cultural. Comunicación y Cultura # 5, Febrero, 1979. pp. 7-27.

Metz, Christian et al.

Análisis de las imágenes. Ed. Tiempo Contemporáneo. Buenos Aires, 1972.

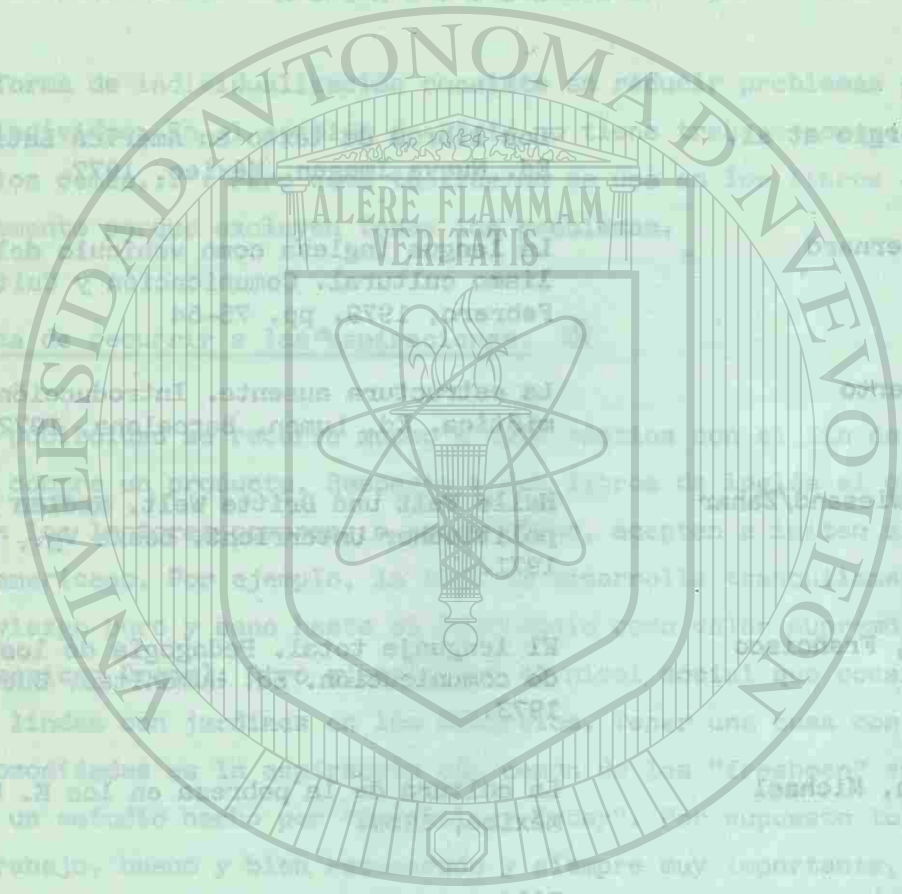
ANEXO No. DATOS ESTADISTICOS REALES (EEUU).

I. IMAGE OF THE PEOPLE.

1. Occupations by race and sex.

OCCUPATION	TOTAL	PERCENT	
		FEMALE	BLACK & OTHER
Engineers	1,102*	2.7	5.5
Lawyers	462	9.5	3.2
Librarians	208	79.8	9.1
Dentists	105	2.9	5.7
Physicians	403	11.2	9.2
Registered nurses	801	96.7	11.3
Teachers (college and University)	562	31.7	7.5
Teachers (except above)	3,024	70.9	9.8
Bank officers and managers	542	27.3	4.4
Bank tellers	408	90.0	7.6
Cashiers	1,726	90.0	4.4
Secretaries	3,421	99.1	5.4
Craft and blue collar	11,881	5.0	7.4
Transport operatives	3,476	6.8	14.6
Service workers	11,234	58.3	18.1
Police and detectives	498	3.8	9.2

* Estas cantidades son en miles.



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

2. Percent of population below poverty level - 1977.

RACE	PERCENT
All persons	11.6
White	8.9
Black	29.0
Male head	6.9
Female head	32.8

3. Percent of population below 125% of poverty level - 1977.

All persons	16.7
White	13.3
Black & other races	38.5
In families with male head	11.0
In families with female head	42.5

4. Money income of families by head of family and occupation.

CHARACTERISTIC	WHITE		BLACK	
	All families*	Mean income**	All families*	Mean income**
Male head	44,701	20,047	3,529	15,190
Female head	5,828	10,947	2,277	6,959
Occupation of head				
white collar	18,197	25,408	1,069	16,889
blue collar	15,816	18,525	1,764	15,468
service work	2,570	15,187	761	11,072

* (miles) ** (dólares)

5. Mothers with children under 18, by work experience, poverty status, and race: 1976.

	TOTAL	WHITE	BLACK
		% BELOW POVERTY LEVEL	% BELOW POVERTY LEVEL
All women	26,157	9.4	33.6
worked in 1976	14,979	6.3	19.6
did not work	11,178	13.6	56.0
Families headed by women	3,548	35.1	55.9
worked in 1976	2,417	20.1	37.0
did not work	1,131	67.3	80.0

6. Average size of household.

United States	3.1
Mexico	4.9
Canada	3.5
United Kingdom	2.9
Italy	3.3
Brazil	5.1

7. Percent of households owning motor vehicles and TV sets: 1977.

RACE	1 or more vehicle	1 car	2 or more cars	TV	Washing Machine
All	83.8	48.8	32.7	96.6	71.9
White	86.8	50.1	34.3	96.9	74.5
Black	58.5	39.2	18.2	93.7	51.4
Spanish origin	71.6	44.2	24.8	94.4	57.5

8. Marriage and divorce rates per 1,000 single/married women: 1970/1977.

	1970	1977
Marriage rate	76.5	65.2
Divorce rate	14.9	21.1

III. IMAGE OF SOCIETY.

1. Drug Use.

	YOUTHS 12-17		YOUNG ADULTS 18-26		OLDER ADULTS OVER 26	
	Ever	Curr.*	Ever	Curr.*	Ever	Curr.*
Marijuana and/or hashish	28.2	16.1	60.1	27.4	15.4	3.2
Hallucinogens	4.6	1.6	19.8	2.0	2.6	.5
Heroin	1.1	.5	3.6	.5	.8	
Stimulants	5.2	1.3	21.2	2.5	4.7	.6
Sedatives	3.1	.8	18.4	2.8	2.8	
Alcohol	52.6	31.2	84.2	70.0	77.9	54.9
Cigarettes	47.3	22.3	67.6	47.3	67.0	38.7

2. Alcoholism (rate per 100,000 persons).

Male	7,300
Female	1,300

3. Legal Abortions (rate per 1,000 women) (rate per 1,000 live birth).

White	14.1	213
Black & other races	31.1	329



JUAN

SIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO

CCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECA